



Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: Tecnólogo en Interpretación y Traducción
Lengua de Señas Uruguaya

Unidad curricular: Iconicidad en la lengua de señas uruguaya. Enfoques teóricos y análisis prácticos.

Área Temática: Área técnico-instrumental

Semestre: Par

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **NO**

	Cargo	Nombre	Departamento/Sección
Responsable del curso	Prof. Adjunto	Santiago Val	Departamento Tecnologías, discurso y textualidad diferida / Área de Estudios Sordos
Encargado del curso	Prof. Adjunto	Santiago Val	Departamento Tecnologías, discurso y textualidad diferida / Área de Estudios Sordos
Otros participantes del curso			

El total de Créditos corresponde a:

Carga horaria presencial	48 horas
Trabajos domiciliarios	SI
Plataforma EVA	NO
Trabajos de campo	NO
Monografía	NO
Otros (describir)	
TOTAL DE CRÉDITOS	10

Permite exoneración	SI
----------------------------	-----------

Modalidad de dictado:

Íntegramente presencial	
Íntegramente virtual	
Mixto (aclarar cantidad de instancias presenciales por mes)	Se hará una instancia presencial por mes en fecha y horario a acordar con los alumnos.

Propuesta metodológica del curso: (Deje la opción que corresponda)

Teórico – asistencia libre		
Práctico – asistencia obligatoria		
Teórico - práctico	Asistencia obligatoria	SI
	Asistencia obligatoria sólo a clases prácticas	

Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios	NO	NO CORRESPONDE
---	-----------	-----------------------

Forma de evaluación (describa) y Modalidad (presencial, virtual u otros):

El curso consistirá de clases teóricas y actividades prácticas que se articularán entre sí. La mayoría de los contenidos teóricos se concentrarán sobre la primera mitad del semestre, que será evaluada mediante la realización de un parcial oral (virtual) individual. En la segunda mitad del semestre se apuntará a aplicar estos contenidos teóricos al análisis práctico de textos en lengua de señas uruguaya usando el software ELAN. Esta última parte será evaluada con la realización de varios trabajos prácticos cuya nota promedio tendrá valor de segundo parcial.

La nota final del curso será el promedio de la nota obtenida en el parcial teórico y el parcial práctico:

- Si el promedio es mayor o igual a 6, el/la alumno/a exonerará el curso.
- Si el promedio se ubica entre 3 y 5 puntos, el/la alumno/a ganará el derecho a examen.
- Si el promedio es 2 o menor, el/la alumno/a perderá el curso.

Asimismo, la no realización del parcial teórico o la no entrega de alguno de los trabajos prácticos obligatorios implicará la pérdida del curso.

Conocimientos previos requeridos/recomendables:

- Lengua de señas uruguaya (obligatorio)

Objetivos:

Discutir las bases formales sobre las que tradicionalmente se describieron las lenguas de señas desde la publicación de “Sign language structure” de William Stokoe en 1960, poniendo énfasis en la problematización del principio de arbitrariedad y la doble articulación como requisitos para la consideración de estas lenguas como sistemas lingüísticos y, en un plano más filosófico, la falacia detrás de la perspectiva asimilacionista.

Presentar algunas propuestas alternativas a esta línea tradicional, puntualmente los trabajos de Cuxac (2000) y de Taub (2001), que abren la puerta a la consideración de elementos icónicos e indiciales que cumplen un rol central en la organización de las lenguas de señas.

Promover la reflexión crítica frente a las distintas posturas teóricas en el marco de la lingüística de las lenguas de señas.

Introducir a los estudiantes en el análisis de textos en LSU mediante el uso del software ELAN, tomando como base a las tipologías propuestas por Cuxac (2000) y por Taub (2001).

Fomentar la elaboración de narraciones por parte de los estudiantes que pongan en práctica los conceptos vertidos en clase.

Contenidos:

Unidad 1: Repaso de antecedentes a la introducción de las lenguas de señas dentro de la disciplina Lingüística. El Congreso de Milán: resoluciones e impacto. El ingreso de las lenguas de señas a la disciplina de la Lingüística. Prejuicios epistemológicos y filosóficos.

Unidad 2: El surgimiento de las ciencias de los signos a comienzos del siglo XX: semiótica de Peirce y semiología de Saussure. Nociones de signo, arbitrariedad y motivación. Influencias en los estudios del lenguaje: lingüística formal, lingüística funcionalista y lingüística cognitiva.

Unidad 3: Línea asimiladora. El modelo de Stokoe, sus presupuestos teóricos y sus postulados principales. Discusión sobre los principales modelos de la línea “stokoeana”. La iconicidad como fenómeno marginal.

Unidad 4: Línea divergente. El modelo de Cuxac (2000). Enfoque semiogenético, intencionalidad icónica. La iconicidad como principio fundamental de las lenguas de señas. Estructuras de gran iconicidad y niveles en el léxico estándar. Ventajas respecto de otros modelos que abordan el mismo problema.

Unidad 5: Lenguaje cinematográfico. Composición y montaje. Discurso en LSU y discurso cinematográfico. Transposición de los conceptos básicos de composición y montaje fílmico al discurso en LS.

Unidad 6: Iconicidad y metáfora conceptual. La propuesta de Taub (2001) desde la lingüística cognitiva.

Unidad 7: Software ELAN. Análisis de textos videograbados en lengua de señas uruguaya.

Bibliografía básica:

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Oviedo, A. (2006). El segundo congreso internacional de maestros de sordomudos celebrado en Milán, Italia, del 6 al 11 de septiembre de 1880. **(Unidad 1)**
2. Stokoe, W. (1960). *Sign language structure: an outline of the visual communication system of the deaf*. Nueva York: University of Buffalo. **(Unidades 1 y 3)**
3. Saussure, F. (1945/1916). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada. **(Unidad 2)**
4. Peirce, Ch. S. (1974). *La ciencia de la semiótica*. Buenos Aires: Nueva Visión. **(Unidad 2)**
5. Massone, M. I. & Martínez, R. A. (2012). *Curso de lengua de señas argentina*. **(Unidad 3)**
6. Cuxac, Ch. (2000). *La langue de signes française: les voies de l'iconicité*. París: Ophrys. **(Unidad 4)**
7. Taub, S. (2001). *Iconicity and metaphor in American Sign Language*. Cambridge: Cambridge University Press. **(Unidad 6)**
8. Lakoff, G. y Johnson, M. (1986/1980). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra. **(Unidad 6)**.
9. Val, S. (2018). *Iconicidad y discurso. Análisis de narraciones en lengua de señas uruguaya desde una perspectiva cinematográfica*. Montevideo: Área de Estudios Sordos. **(Unidad 5)**
- 10.

Año 2021